

Oregon Society for Translators and Interpreters

Meeting 11/16/2014

In attendance: Helen Eby, Lois Feuerle, Erin Neff-Minyard

- 1) No decisions made since there was no quorum. The ideas mentioned below are for additional discussion at a future board meeting.
- 2) OSTI conference survey reviewed
 - a. Registration vs. membership: Need to make timelines clearer
 - b. Main reasons people came to conference: Networking, continuing education, speakers
 - c. Top requests for continuing education classes
 - i. How to turn a profit
 - ii. Client's preferred terminology
 - iii. Technology tools for translators
 - iv. Work/life balance
 - v. Interpreting euphemisms and embarrassing language
 - vi. How to help a translator client reach the intended audience
 - d. Ten people participated in the survey. Three submitted their names for the drawing for free conference entry. Name chosen at random by Excel formula "randbetween": Andrene C. Everson. Erin will email and send certificate.
- 3) Consider starting OSTI conference later next year at 10:00 instead of 8:00. Too early for some people who drove in that day.
- 4) Federal oral exam for court interpreters happening July/Aug 2015
 - a. Consider bringing Susana Stettri Sawrey down from Seattle to do some exam prep.
 - b. James Nolan, simultaneous interpreting expert, could also be good. He will be in the NW for other training. Helen to talk to him 11/17 to get the details.

- 5) Juan Barraza of VDO Interpreters has offered his meeting room free of charge for OSTI to provide continuing education. Room holds 50 people, is downtown, and has free parking.
 - a. Erin is interested in providing 8-hour palliative care workshop she attended in San Francisco last year. Curriculum is open source, created by Cindy Roat, and already approved for continuing education credits through CCHI.

- 6) Consider having OSTI host the ATA certification exam next fall. Very few certified in Oregon and there is interest.
 - a. Orientation to exam – exploring who could do this
 - b. Practice exam
 - c. Study groups
 - d. Host exam – Loie offered to proctor, schedule permitting
 - e. Airport conference rooms might be good for ATA exam.

- 7) Oregon Health Care Interpreter's Association conference on 10/25/14
 - a. Less people there than last year
 - b. Small business administration speaker engaging and interesting. Would be good to bring her in for an OSTI workshop.